

32<sup>E</sup> RENCONTRES CULTURELLES : MUSIQUE ET GASTRONOMIE  
ITINÉRAIRES CULTURELS EUROPÉENS



festival de **f**énétrange  
LES ÉLÉMENTAIRES

07 août	11 18 sept	01 02 oct	2010
	19	08	
	30	10	



32<sup>E</sup> RENCONTRES CULTURELLES : MUSIQUE ET GASTRONOMIE  
ITINÉRAIRES CULTURELS EUROPÉENS



## LE MOT DU PRÉSIDENT Benoît Piatkowski

C'est résolument autour de l'eau, la terre, l'air et le feu, que s'orientent nos « élémentaires », une thématique dans la suite logique de l'édition 2009, qui fit la part belle aux patrimoines de l'histoire et de l'écologie.

Étalée dans le temps, la programmation entend se développer au cours des trois années à venir, favorisant une émergence de concerts, de spectacles et de créations sans précédent dans l'histoire du festival.

Vous y trouverez des musiques de toutes les époques, véritables hymnes à la nature, inspirées par les quatre éléments (et par extension les saisons, la mer, l'orage, la tempête, le soleil, l'enfer, etc.).

Elles ne manqueront pas de séduire le nouveau public que nous retrouvons chaque année plus nombreux, tout comme le mélomane averti qui aura plaisir à retrouver à Fénétrange, des artistes à la riche carrière internationale aux côtés d'exceptionnels jeunes talents.

En compagnie d'Eve Pascal, vitrailliste, et avec en perspective la création d'un espace d'exposition permanente de son œuvre sur la Genèse au château de Fénétrange restauré, nous accueillerons également trois talentueux plasticiens, dans le cadre d'une exposition diffusée sur le territoire de notre magnifique cité médiévale.

Toujours nourrie de belles collaborations (celle que nous poursuivons avec « au grès du jazz » à la Petite Pierre, ou que nous engageons au Parc de Sainte Croix qui fête en 2010 son trentième anniversaire), la manifestation s'ouvre dès 2011, à la réalisation de projets transfrontaliers d'importance, favorisés par le partenariat entre les Parcs Naturels Régionaux notamment de Lorraine et des Vosges du Nord.

En poursuivant sa belle aventure gastronomique, en compagnie de partenaires régionaux, de grands chefs et du lycée hôtelier de Dieuze, elle consacre désormais une attention toute particulière aux produits de culture et d'élaboration biologique.

Alors que le festival résiste aux effets inévitables de la crise économique, en opposant une politique de programmation de plus en plus inventive, votre soutien est plus que jamais nécessaire : vos dons seront précieux (60% de crédit d'impôt, soit pour cent euros donnés, soixante euros d'économie d'impôt), et votre présence indispensable !

Coproduction avec le Festival  
« Au Grès du Jazz »

Sam. 07 août 21h | La Petite Pierre,  
Place du château |



## Goran Bregovic

Fanfare des mariages et des enterrements

Véritable star en Europe centrale, Goran Bregovic est surtout devenu médiatique pour avoir écrit la musique des films d'Emir Kusturica (*Underground*, *Arizona dream*, *Le temps des gitans*) : enrichie au contact d'influences stylistiques multiples, sa musique dionysiaque interprétée par la « fanfare des mariages et des enterrements », revient aux sources balkaniques, à la fusion et au feu de la musique tzigane... Un grand moment de musique.

MENU SPÉCIAL FESTIVAL  
CHEZ LES HÔTELIERS-RESTAURATEURS  
DE LA PETITE PIERRE  
Auberge Imsthal | 03 88 01 49 00  
SPA Hôtel la Clairière | 03 88 71 75 00  
Au Lion d'Or | 03 88 01 47 57  
Aux Trois Roses | 03 88 89 89 00  
Hôtel des Vosges | 03 88 70 45 05

Sam. 11 septembre

18h |  
Fênetrange |



Nemanja Radulovic, violon

Laure Favre-Kahn, piano

Concert commenté par **Frédéric Lodéon**

Son charisme, sa virtuosité folle et son rapport unique au public font de lui, à n'en pas douter, une star de demain : Nemanja Radulovic se produit ici en compagnie de la pianiste Laure Favre-Kahn, un duo particulièrement inventif, fougueux, et de la plus haute exigence artistique.

En prime, ce sont les commentaires du grand Frédéric Lodéon, ami du festival, qui nous introduiront aux œuvres des deux concerts de cette belle soirée, inspirée notamment par... les vents de la steppe (Prokofiev) !

18h00 | Collégiale Saint-Rémy - 1<sup>er</sup> concert

Œuvres de Fritz Kreisler (1875-1962) : prélude et allegro

Sergueï Prokofiev (1891-1953) : sonate n° 2 en ré Majeur Op 94A

18h45 | Cour du château - vernissage des expositions d'Arts Plastiques - apéritif  
19h30 | Collégiale Saint-Rémy - 2<sup>e</sup> concert

Œuvres de César Franck (1822-1890) : sonate pour violon et piano en la Majeur

Camille Saint-Saëns (1835-1921) : rondo capriccioso

20h30 | Ile sur la Sarre - lunch dînatoire - une création de D.A.N. Traiteur

En collaboration  
avec le Parc animalier de Sainte-Croix

Sam. 18 septembre 18h | Rhodes, Parc Animalier  
de Sainte-Croix – Pavillon Moselle



Jean-François Zygel, claviers

Didier Sandre, récitant

au cœur du parc Johnny Rasse

& Jean Boucault, siffleurs d'oiseaux

avec Pascal Masselon, guitare

Organisé dans le cadre du trentième anniversaire du Parc de Sainte-Croix, ce premier et très inattendu rendez-vous des journées du patrimoine, sait prendre l'allure des belles soirées du festival : après une très originale marche au cœur du parc, en compagnie des inimitables chanteurs d'oiseaux Johnny Rasse et Jean Boucault, ainsi que du très inventif guitariste Pascal Masselon, c'est à une véritable création du festival que nous vous convions, autour du « *Petit Prince* » d'Antoine de Saint Exupéry !... Un rendez-vous de prestige en compagnie de deux artistes d'exception, le pianiste Jean-François Zygel et le comédien Didier Sandre...

À ne pas manquer !

À l'issue du spectacle, barbecue gastronomique avec le lycée hôtelier de Dieuze  
La formule est libre avec ou sans gastronomie

En collaboration avec le Syndicat d'initiative,  
le Klim Bim's club, le Conservatoire des Sites  
Lorrains et l'Office de tourisme de Fénétrange

Sam. 19 septembre

À partir de 11h |  
Fénétrange |



11h00 | Fénétrange, Château de Fénétrange

## Aline Zylberajch, clavecin

Œuvres de Jean-Philippe Rameau (1683-1764)

François Couperin (1668-1733)

12h30 | Ile sur la Sarre : Pique-nique bio, panier garni d'une sélection  
de produits d'agriculture et d'élaboration biologique par Martine Holveck, traiteur

14h30 |

Visite guidée de la cité médiévale

Contes pour petits et grands avec **Hélène Hugues**, le **Klim Bim's club**  
et **Pascal Masselon**, guitariste

Expositions avec **Eve Pascal** vitrailliste, **Chantal Gillmann** céramiste,  
**Jean-François Laurent** sculpteur, **Martine Luttringer** peintre-sculpteur

Ateliers créatifs pour enfants

Musique avec au clavecin la très didactique Aline Zylberajch,  
dans un concert commenté, ouvert à tous, où il sera aussi  
question de la nature...

Contes pour les petits et les grands, en français et en dialecte,  
pique-nique gastronomique, ateliers créatifs pour les enfants,  
visites guidées, expositions d'art plastique, musique,  
et la liste n'est pas exhaustive : venez en famille à cette journée  
des patrimoines historique et écologique, vous y trouverez égale-  
ment une équipe d'animation pour les activités de vos enfants,  
vous permettant d'en profiter en toute quiétude...



*Une coproduction avec les associations locales et la municipalité.  
Nos remerciements vont tout particulièrement à l'office du tourisme, au syndicat d'initiative,  
au Conservatoire des Sites Lorrains, au Klim Bim's club et à l'ensemble des bénévoles...*

## *L'Art ne reproduit pas le visible, il rend visible.* Paul Klee

*Une relation intime entre la musique et les arts visuels existe depuis l'aube de l'humanité, chaque art prenant son inspiration dans l'autre. Vassily Kandinsky disait qu'il pouvait entendre les couleurs, et les associer à des instruments de musique.*

*Dans l'histoire de la culture humaine, les quatre éléments : l'eau, la terre, le feu et l'air structurent l'imaginaire des artistes. C'est ce thème universel qui a été choisi comme dénominateur commun entre les artistes musiciens et plasticiens pour ces 32<sup>e</sup> Rencontres Culturelles de Fénétrange. Les Élémentaires sont des voies de perception fascinantes. Les artistes sont des médiums qui aident notre esprit à s'élever librement dans le vaste univers des affinités où tous les arts sont reliés.*

*Pendant la durée du festival, dans plusieurs espaces, au cœur de la ville, le public pourra admirer les œuvres de : Chantal Gillmann, céramiques raku ; Jean-François Laurent, sculptures en bronze ; Martine Luttringer sculptures en verre et peintures ; Ève Pascal, vitrail.*

Ève Pascal

Fénétrange | Collégiale Saint-Rémy

Jeu. 30 septembre & ven. 1<sup>er</sup> octobre



## Master class publiques Aldo Ciccolini

Jeu. 30 septembre | 14h Master Class

Ven. 1<sup>er</sup> octobre | 10h Master Class |  
20h Concert des élèves dont **Jonathan Fournel**

Lorsque le maître transmet son savoir à la jeune génération (des moins de 20 ans), y compris à des pianistes lorrains (le jeune Jonathan Fournel), c'est tout un public qui accède aux enseignements précieux, et qui assiste avec bonheur le soir au concert des élèves...

L'une des seules classes publiques d'Aldo Ciccolini en France cette année.

Sam. 2 octobre

19h | Fénétrange |  
Collégiale Saint-Rémy



## Aldo Ciccolini, piano

Un nouveau rendez-vous d'exception avec Aldo Ciccolini, ami fidèle du festival : avec Chopin nous plongeons dans l'univers du nocturne, et avec Debussy, dans la musique impressionniste et les éléments de la nature...

Un moment rare.

Œuvres de Frédéric Chopin (1810-1849) : « Nocturnes » Sonate N°3 en si Mineur Op. 58 | Claude Debussy (1862-1918) : « 1<sup>er</sup> livre des préludes » Danseuses de Delphes | Voiles | Le vent dans la plaine | Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir | les collines d'Anacapri | Des pas sur la neige | Ce qu'a vu le vent d'ouest | La fille aux cheveux de lin | La sérénade interrompue | La cathédrale engloutie | La danse de puck | Minstrels

À l'issue du concert, au château de Fénétrange, dîner gastronomique imaginé par un grand chef étoilé.

*En collaboration avec le lycée hôtelier de Dieuze.  
Nos remerciements à Jean-Brice Caen, proviseur.*

Aldo Ciccolini joue sur un piano Fazioli  
de la maison Ades | 183 route de Colmar - 68004 INGERSHEIM | 03 89 27 36 77

Ven. 8 octobre

20h | Fénétrange |  
Collégiale Saint-Rémy



Les découvertes du festival « Vent du Nord »  
**Orchestre National de Lorraine,**  
**Eric Lederhandler,** direction  
**Esther Yoo,** violon  
**Luc Benoît,** piano

En association avec l'Orchestre National de Lorraine le festival propose autour de « *Vent du Nord* » et notamment de Sibelius, compositeur très inspiré par les éléments naturels, la découverte du pianiste Luc Benoît (originaire de ... Dieuze), du chef belge Eric Lederhandler (qui dirigea notamment au festival les *Kindertotenlieder* de Mahler en compagnie du baryton Dietrich Henschel en 2000), et de la très jeune virtuose du violon Ester Yoo (seize ans), dont l'interprétation du redoutable concerto de Sibelius impressionne de maîtrise, de virtuosité et de maturité.

Emmanuel Grieg (1843-1907) : Concerto pour piano op.16

Jean Sibélius (1865-1957) : « En Saga » op.9

Jean Sibélius : Concerto pour violon op.47

À l'issue du concert, menu festival au restaurant de « l'écluse 16 » à Altwiller, préparé avec passion et originalité par le chef Jean-Yves Leroux  
Réservations à « l'écluse 16 » | 03 88 00 90 42

Dim. 10 octobre

11h | Fénétrange |  
Collégiale Saint-Rémy



## Messe du festival

Traditionnelle dans l'histoire du festival, concélébrée par l'archiprêtre Serge Houpert et le chanoine Victor Scheidt, elle associe liturgie et musique, et nous permet d'entendre les magnifiques orgues classées Wegmann, les chorales locales et l'organiste titulaire Mireille Schmitt.

## Tarifs des concerts

	Tarif normal	Tarif adhérent	Tarif réduit
<b>Août</b> <b>07*</b> Coproductio festival de jazz de la Petite Pierre & festival de Fénétrange	23.00 €	/	20.00 €
	Pour ce concert uniquement - Réserver directement vos billets à l'office du tourisme de la Petite Pierre au 03 88 70 42 30 Tarif réduit : Jeunes entre 6 et 16 ans / étudiants / demandeurs d'emploi et groupes de + de 10 pers.		
<b>Sept.</b> <b>11</b>	30.00 €	26.00 €	15.00 €
<b>18</b>	22.00 €	20.00 €	18.00 €
<b>19</b>	10.00 €	8.00 €	5.00 €
<b>Oct</b> <b>01</b>	10.00 €	8.00 €	5.00 €
<b>02</b>	30.00 €	26.00 €	15.00 €
<b>08</b>	30.00 €	26.00 €	15.00 €

Le Tarif adhérent s'applique aux adhérents ainsi qu'aux groupes comprenant un minimum de 10 personnes.

Le Tarif réduit s'applique aux enfants, étudiants, demandeurs d'emploi sur présentation d'un justificatif à la caisse du soir.

## Tarifs des rencontres gastronomiques

**11 sept.** Lunch dînatoire sur l'île de la Sarre à Fénétrange par D.A.N Traiteur  
35.00 € boissons comprises

**18 sept.** Barbecue gastronomique par le lycée hôtelier de Dieuze  
30.00 € boissons comprises

**19 sept.** Pique-nique bio sur l'île de la Sarre à Fénétrange par Martine Holveck  
23.00 € boissons non comprises

**02 oct.** Dîner gastronomique au château de Fénétrange  
60.00 € boissons comprises

**08 oct.** Menu spécial festival à « l'écluse 16 », restaurant situé à Altwiller  
Lieu dit « Bonne Fontaine »  
30.00 € boissons non comprises | Réservations au restaurant au 03 88 00 90 42

Les réservations sont effectives à réception du règlement uniquement.  
Les billets de concert seront à retirer sur place le jour du concert à l'espace billetterie (ouvert 1h avant chaque concert, situé sur le parvis de la Collégiale Saint Rémy)

| Réservations au bureau du Festival 0+ 33 (0)3 87 075 448 |  
www.festival-fenetrance.org | Adresse postale : Festival de Fénétrange  
Au château - 57930 FÉNÉTRANGE |

## Location concert

	Nombre	Catégorie	Total
11 sept.			
N. Radulovic / L. Favre-Kahn/F. Lodéon			
18 sept.			
J.F Zygel / D.Sandre / J.Boucault / J.Rasse /P.Masselon			
19 sept.			
A.Zylberajch			
01 oct.			
Concert des élèves de la Master Class (J.Fournel...)			
02 oct.			
A.Ciccolini			
08 oct.			
Orch. National de Lorraine / E.Lederhandler/E.Yoo/L.Benoît			

## Réservation repas

	Nombre	Total
11 sept.		
Lunch d'inoaire		
18 sept.		
Barbecue gastronomique		
19 sept.		
Pique nique bio		
02 octobre		
Dîner gastronomique		

TOTAL / CI JOINT LA SOMME DE  €

## Adhésion

Je désire adhérer à l'association le Festival de Fénétrange pour l'année 2010

Membre 15 € et +

Membre bienfaiteur 45 € et +

Membre mécène 80 € et +

Un reçu fiscal vous sera transmis par courrier en fin d'année

Ci-joint la somme de  € payée par chèque le

Nom  Prénom

Adresse

N° de tél  Mail

# Les artistes qui ont fait le festival

Dominique Alévêque  
Rinaldo Alessandrini  
Jean-François Alizon  
Carlos Alzina  
Claire Amblard  
Elise Amblard  
Pierre Amoya  
Nicholas Angelich  
Jacques Antoine Denoyé  
Martine Audouy  
Gloria Banditelli  
Marie Christine Barrault  
Hildegard Behrens  
Jay Bemfeld  
Didier Benetti  
Sylvia Bergé  
Jacques Berezka  
Christophe Bergossi  
Lise Berthaud  
Lavinia Bertotti  
Laurent Beyhurst  
Gustavo Beytelmann  
Flore Bierling  
Idil Biret  
Jean Bizot  
Thomas Bloch  
Fabienne Bonnard  
Barbara Bonney  
Cristina Branco  
Mélanie Brégant  
Jean-Patice Brosse  
Laurent Cabasso  
Christophe Calibre  
Véronica Cangémi  
Carolyn Carlson  
Laurent Caussé  
Véronica Carégémi  
Claudio Cavina  
Marc-Antoine  
Charpentier  
Frédéric Chiu  
Aldo Ciccolini  
Teodor Coman  
Vincent Coq  
Michel Corrette  
Ileana Cotrubas  
Pascale van Copenolle  
Arnault Cuisinier

Eric Crambe  
Michel Dalberto  
José van Damme  
Lynne Dawson  
Claire Debono  
Louise De la Celle  
Elena De La Merced  
Mireille Delunsch  
Helmut Deutsch  
Marie Devellereau  
Claude Ducrocq  
Augustin Dumay  
Jean-Pierre Drouet  
Stefan van Dyck  
Peter Eben  
Prabhu Edouard  
Christophe Einhorn  
Jean-Luc Etienne  
Pierre Evreux  
Thierry Escaich  
Pual Fenton  
Claudio Ferrarini  
Jean-Philippe Fetzer  
Bernarda Fink  
Adam Fischer  
Luidgi Fontana  
Jonathan Fournel  
Nelson Freire  
Richard Galliano  
Alexis Galperine  
Robert Gambill  
Jacques Garnier  
Cecilia Gasdia  
Christophe Gaugué  
Judith Gauthier  
Vivica Genaux  
Véronique Gens  
Stephan Genz  
Michael George  
Jean-Louis Georgel  
Luc Von Gestel  
Martin Gester  
Ugo Di Giovanni  
Nelson Goerner  
Anna Gonda  
Marie-Paule Graïs  
Joël Grare  
David Grimal

Thomas Grimmonprez  
François-Frédéric Guy  
Joseph Hala  
Gerald Hambitzer  
Barbara Hendricks  
Dietrich Henschel  
Karine Herrou-Gonzales  
Juliette Hurel  
Jos van Immerseel  
Soile Isokoski  
Francis Jacob  
Ahmad Jamal  
Pascal Jaupart  
Juliette  
Conrad Junghaenel  
William Kendall  
Igor Keller  
François Kerdoncuff  
Julia Kertesi  
Denis Kirch  
Frank Kleber  
Alexandre Kniasev  
Emmanuel Krivine  
Nantha Kumar !:  
Jacques Lacombe  
Roby Lakatos  
Gilles Laporte  
Guillemette Laurens  
Jean-Pierre Lecaudey  
Philippe Leclerc  
Clothilde Lecomte  
Eric Lederhandler  
Gee Lee  
Noël Lee  
Pierre Lénert  
Anthony Leroy  
Gérard Lesne  
Charles Limouse  
Anne List  
Anne Cécile Litolf  
Frédéric Lodéon  
Lena Lootens  
Jean-Christophe Maillard  
Didier Malherbe  
Susan Manoff  
Jean-Baptiste Marino  
François Marthouret  
Mélanie Masi

Annick Massis  
Béatrice Mayo Felip  
Jacques Mercier  
Chris Merritt  
Guy de Mey  
Valérie Millot  
Sara Mingardo  
Marc Minkowski  
José Montealegre  
Sandra Moubarak  
Benjamin Moussay  
Isabelle Muller  
Jean-Frédéric Neuburger  
Philippe Noharet  
Ryoko Ohno-Fukasawa  
Christian Ott  
Grégory Ott  
Theodor Parakivesco  
Aline Parker  
Isabelle Pelaez  
Marcel Peres  
Jérôme Pernoo  
Patricia Petibon  
Norbert Petry  
Luca Peverini  
Jean-Marc Philipps  
Marie-Christine  
Piatkowski  
Sandrine Piau  
Raphaël Pidoux  
Alain Planès  
Milagros Poblador  
Claude Poletti  
Jean-Bernard Pommier  
Michel Portal  
Alois Posch  
Isabelle Poulenard  
Rodrigo del Pozo  
Abigail Prat  
Alain Prevost  
Pierre Yves Pruvost  
Anne Quentin  
Anne Marie Réby  
Francesco Rees  
Katia Ricciarelli  
Joseph Rissin  
Pascal Rogé  
Emmanuel Rossfelder

Nuria Rovira Salat  
Sandra Rumolino  
François Salque  
Miguel Sanchez  
Didier Sandre  
Jordi Savall  
Ferran Savall  
Staffan Scheja  
Skip Sempe  
Michel Sénéchal  
Kakoli Sengupta  
Jean Marie Sénia  
Jean-Paul Serra  
Jean François Schmidlet  
Mireille Schmitt  
Claude Schnitzler  
Sharmila Sharma  
Mathieu Siegrist  
Bo Skovhus  
Kay Slekking  
Ronald von Spaendonck  
Jean de Spengler  
Andreas Spering  
Zorica Stanojevic  
Andreas Staier  
Laura Stébé  
Cécile Steffanus  
Josef Suk  
André Stricker  
Ayako Tanaka  
Alexandre Tharaud  
Alfred Tyrakowski  
Jean-Pierre Valette  
Elizabeth Vidal  
Fanny Viss  
Marita Vitasalo  
Stefan Vladoar  
Ruth Wahister  
Yves Weith  
Johannes Wildner  
Johannes Wildner  
Magnus Williamson  
Alexandre Wimmer  
Louis Winsberg  
Antoni Wit  
Jean-François Zygel  
Aline Zylberajsch

Concerto Italiano  
Concerto Köln  
Compagnie La Carriole  
Compagnie La Voie  
des Cloches  
Ensemble Cello  
Conjuncto Ibérico  
Ensemble de Chambre  
de l'Orchestre  
Philharmonique  
de Vienne  
Ensemble Louis  
Winsberg  
Ensemble Matheus  
Ensemble Paris-Istanbul-  
Shangai  
Ensemble Roby Lakatos  
Ensemble La Venexiana  
Le Freiburger  
Barockorchester  
Les Musiciens du Louvre  
L'Orchestre Imaginaire  
L'Orchestre National  
de Lorraine  
Orchestre de la  
Résidence de Vienne  
Orchestre symphonique  
Czech Virtuosi  
Österr-Ungarische Haydn  
Philharmonie  
Parlement de Musique  
Philharmonie de Lorraine  
Quatuor Modigliani  
Quatuor Orfeo  
Talens Lyriques  
Trio La Fée Verte  
Trio Gustavo  
Beythelmann  
Trio Wanderer



# RENCONTRES CULTURELLES DE FÉNÉTRANGE

et découverte des patrimoines  
des parcs naturels régionaux

## Les temps forts de la programmation culturelle du Parc naturel régional de Lorraine



54702 Pont-à-Mousson

Tél. 03 83 81 67 67

[www.pnr-lorraine.com](http://www.pnr-lorraine.com)

### « La nature dans mon village »

Le Parc naturel régional de Lorraine grâce au programme « **Connais ton Parc** » invite les scolaires, les communes, les habitants à se rencontrer, à échanger, à travailler ensemble pendant une année complète sur un sujet d'intérêt environnemental, culturel et social.

À Vic-sur-Seille les écoles maternelles et primaires s'engagent avec le club de randonnée « **Marchons ensemble** » dans la réouverture d'un sentier pédestre.

En juillet, le Centre d'Art Contemporain, la Synagogue de Delme et l'association *Plus Vite à Hampont* vous emmèneront à la découverte de « **la deuxième boucle** »...

Retrouvez toutes les sorties sur notre le site : <http://connaistonparc.free.fr>



La Région  
**Lorraine**

Et aussi

**Festival « Mission biodiversité, le baobab à palabres »**

en juillet et août au parc animalier de Sainte-Croix à Rhodes

**Festival « La Sarre à contes »**

du 24 juillet au 15 août

Renseignements : [www.lasarracontes.fr](http://www.lasarracontes.fr) | 03 87 07 68 80

**Musée Départemental Georges de la Tour**

de Vic-sur-Seille | 03 87 78 05 30

**« Camille Hilaire. Du trait à la lumière »**

du 22 mai au 26 septembre 2010.

Né à Metz en 1916, Prix de Rome ayant fréquenté les artistes les plus en vue de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, Camille Hilaire (mort en 2004) est un artiste dont la création reste en partie à redécouvrir. S'il a assumé un aspect décoratif dans son travail, il fut un concepteur d'une esthétique « totale », mêlant à la fois l'architecture, l'espace, les tapisseries, le vitrail, la peinture et l'art mural. Le musée propose de faire découvrir l'aspect plus secret de cet artiste afin d'en comprendre les mécanismes de sa création et de ses influences.

**« Sobriété et irrégularité dans la céramique japonaise »**

du 31 octobre 2010 au 20 mars 2011

À travers cette exposition, le Musée départemental Georges de La Tour souhaite faire découvrir une esthétique profondément japonaise située à l'opposé des notions de perfection, de grandeur et de symétrie.

L'exposition donne en effet à voir au public des objets reflétant un goût subtil pour la simplicité extrême des formes et les objets imparfaits, très éloignés des somptueuses porcelaines d'Imari et des resplendissants grès polychromes de Satsuma, qui ont longtemps eu la faveur des collectionneurs occidentaux.

Le Musée départemental Georges de La Tour réunit, avec l'aide de grands musées et de collectionneurs privés, des pièces qui expriment au mieux les idéaux de sobriété et d'irrégularité dans la céramique japonaise, notions indispensables pour la compréhension de l'art de ce pays.

## Musée Départemental du Sel de Marsal

03 87 01 16 75

Propriété du Département de la Moselle, le Musée de Marsal raconte l'histoire de « l'or blanc » dans le Saulnois à travers les techniques de production de la protohistoire à nos jours. Installé dans la Porte de France, vestige des fortifications de Vauban, il évoque également l'histoire de Marsal, ancienne place forte. Les collections illustrent les relations complexes de l'homme au sel au cours de l'histoire. A noter : des vestiges archéologiques, un reliquaire du XIV<sup>e</sup> siècle, une vierge ouvrante du XIV<sup>e</sup> siècle, des témoignages de la vie quotidienne...

### « InTime, regards sensuels dans la peinture et le dessin d'aujourd'hui »,

du 19 juin au 19 septembre 2010. Lorsqu'on parle de création contemporaine, la plupart des personnes pensent « installation, mécanisme de l'esprit et nouvelles technologies » et en oublient parfois que la peinture n'est pas morte.

L'exposition InTime du Musée départemental du Sel de Marsal vous fait découvrir un itinéraire sensible et sensuel à travers les propositions de 5 artistes peintres et dessinateurs contemporains.

## Site des Salines Royales de Dieuze

03 87 86 06 07

L'histoire de Dieuze est étroitement liée à l'exploitation du sel. Exploitées depuis le Moyen Age et jusqu'en 1973, les Salines sont les plus anciennes de Lorraine. En 1776, les Salines deviennent Royales et sont fortifiées ; elles constituent alors une agglomération distincte de la ville. On peut encore admirer l'imposante porte édifiée sous Louis XV, les murs d'enceinte, le puits salé, la délivrance ou magasin à sel ainsi que les bâtiments administratifs.

## Musée du Pays de Sarrebourg et Chapelle des Cordeliers

03 87 08 08 68

### Nouveau à Sarrebourg : le parcours Chagall

La chapelle des Cordeliers, magnifique monument du XIII<sup>e</sup> siècle, abrite le vitrail monumental, « La Paix » (12 mètres de haut), œuvre de Marc Chagall ainsi que plusieurs vitraux latéraux conçus également par l'artiste. Cette symbiose entre patrimoine historique

et création artistique fait de la chapelle des Cordeliers un site unique mis en valeur par un parcours muséographique dédié à Marc Chagall. Ce parcours trouve son point d'orgue au musée du Pays de Sarrebourg où est conservée notamment, la tapisserie d'Yvette Cauquil-Prince reproduisant une scène du vitrail, mais aussi des œuvres de Chagall.

### Moselle Arts Vivants

03 87 62 94 14 | [www.moselle-festival.fr](http://www.moselle-festival.fr)

Du 06 août au 22 août : **Voyages, rivages, de la Seille à la Mer du nord**  
*Reizen langs de oevers van La Seille tot aan de Noordzee*

Six photographes mosellans et belges sont réunis le temps de « Voyages, rivages de la Seille à la Mer du Nord » pour lier la Seille du département de la Moselle à la Belgique et son bord de mer ! Cette exposition photographique est associée à une programmation de spectacles et de concerts proposés dans une dizaine de communes du Saulnois. Spectacles gratuits.

### Aulnois en Voix festival - 3<sup>e</sup> édition

Installés dans ce lieu historique qu'est le château et parc d'Aulnois-sur-Seille, la musique, le théâtre mais aussi de la photographie vous attendent les 21 et 22 août 2010.

### Cartes blanches

Du 09 septembre au 10 octobre

Après « En Terre Romantique 2009 », Moselle Arts Vivants propose à partir du 09 septembre 2010 sa seconde biennale artistique intitulée « Cartes blanches ». Quatre compagnies seront à découvrir dans quatre sites mosellans durant quatre jours..

# Les temps forts de la programmation culturelle du Parc naturel régional des Vosges du Nord



67290 La Petite-Pierre | Tél. 03 88 01 49 59  
[www.parc-vosges-nord.fr](http://www.parc-vosges-nord.fr)

## Festival de théâtre de Phalsbourg - 30<sup>e</sup> anniversaire

du 23 juillet au 1<sup>er</sup> août

Événement majeur de la vie culturelle phalsbourgeoise

À noter : le 27 juillet concert **J.J. Milteau l'homme à l'harmonica**

Renseignements et réservations des places auprès de l'Office de Tourisme | Tél. 03 87 24 42 42 | [www.phalsbourg.com](http://www.phalsbourg.com)

## Festival de jazz à La Petite Pierre

du 6 août au 15 août « **Au Grès du Jazz** » 8<sup>e</sup> édition

Louis Sclavis quintet, Grégory Ott trio, Goran Bregovic (concert du 8 août organisé en partenariat avec le Festival International d'Art Lyrique et de musique de Fénétrange), Mandino Reinhardt, Salif Keita, les Célestins,, Alex Tassel quintet, ciné-concert « *the mark of zorro* » avec le Cine x'tet de Bruno Regnier, Amsterdam Klezmer Band, Romane Django Quartet, Yorgui Loeffler, Bireli Lagrene et Costel Nitescu,

Renseignements et réservations des places auprès de l'Office de Tourisme | Tél. 03 88 70 42 30 | [www.ot-paysdelapetitepierre.com](http://www.ot-paysdelapetitepierre.com)

## Festival de Wissembourg

du 26 août au 13 septembre

Hommage à Michelangelo Caravaggio

35 artistes, 18 concerts

Renseignements : Tél. 03 88 94 10 11 (Office du Tourisme)  
[www.wissembourg-festival.com](http://www.wissembourg-festival.com)

## Site verrier de Meisenthal, pôle culturel

Consultez le programme annuel : musiques actuelles, théâtre, arts plastiques et résidences d'artistes à la halle verrière  
Tél. 03 87 96 82 91 | [www.halle-verriere](http://www.halle-verriere)

**Musiques au Pays de Hanau** Tél. 03 88 89 23 45

# Le Conseil Général de la Moselle présente Une saison en Moselle

## JARDINS FRUITIERS

### DE LAQUENEXY

➤ Jardin amérindien des Premières Nations : Oh ter ha : jusqu'au 31 octobre

➤ Fête des jardins et des saveurs : 2 et 3 octobre

Ouvert tous les jours sauf le mardi, de 10h à 19h

Renseignements : 03 87 35 01 00 et sur [www.jardinsfruitiersdelaquenexy.com](http://www.jardinsfruitiersdelaquenexy.com)

## CHATEAU DE MALBROUCK À MANDEREN

➤ Exposition « Niki de Saint Phalle » jusqu'au 29 août

➤ Les Inattendus les 7 et 8 août

➤ Les contes d'automne (jeune public) : du 24 au 31 octobre

➤ Les Fées d'hiver : du 24 novembre au 12 décembre

Renseignements et réservation au 03 87 35 03 87 et sur [www.chateau-malbrouck.com](http://www.chateau-malbrouck.com)

## PARC ARCHEOLOGIQUE EUROPEEN DE BLIESBRUCK-REINHEIM

➤ Exposition : « Pérégrinations dans l'Empire Romain » jusqu'au 31 octobre, l'Empire romain décrit par des artisans-commerçants et des notables

➤ « Vita Romana » : jeux du cirque : samedi 14 et dimanche 15 août

➤ « Fête celtique » : « César arrive : guerriers gaulois et soldats romains se préparent ! » samedi 4 et 5 septembre  
Renseignements au 03 87 35 02 20 et sur [www.archeo57.com](http://www.archeo57.com)

## MOSELLE ARTS VIVANTS

➤ Festival « Cartes Blanches » : première biennale de spectacle vivant en Moselle

Du 9 septembre au 10 octobre  
Renseignements au 03 87 62 94 13

## MUSEE DEPARTEMENTAL GEORGES DE LA TOUR

### À VIC-SUR-SEILLE

➤ Exposition « Camille Hilaire, du trait à la lumière »

Jusqu'au 26 septembre

Renseignements au 03 87 78 05 30 et sur [www.cg57.fr](http://www.cg57.fr)

## MUSEE DEPARTEMENTAL DU SEL À MARSAL

➤ Exposition « InTime. Regards sensuels dans la peinture et le dessin contemporains »

Jusqu'au 19 septembre

Renseignements au 03 87 35 01 50 et sur [www.cg57.fr](http://www.cg57.fr)

festival de  
**fénétrange**

TÉL ET FAX **03 87 07 54 48**

[www.festival-fenetrange.org](http://www.festival-fenetrange.org)

Licences d'entrepreneur de spectacles  
2e cat n° 57-0225 et 3e cat n° 57-0226

**Office de Tourisme de Fénétrange** : durant toute l'année, découverte du centre historique de Fénétrange, rondes du veilleur de nuit, animations thématiques / **Renseignements au 03 87 07 53 78**

Merci au groupement Hôtels Service de la Petite Pierre, à la cristallerie Saint-Louis, à Catala Design, aux Faïenceries de Sarreguemines.

Conception et visuel 2010 [monsieurcantin.com](http://monsieurcantin.com) \ Impression Scheuer Drulingen

Credits Photos : Laure FAVRE-KAHN & Nemanja RADULOVIC : Caroline DOUTRE \ Jean-François ZYGEL : Denis ROUVRE/Naive \ Frédéric LODEON : Radio France : Christophe ABRAMOWITZ \ Didier SANDRE : Corinne MARIAUD \ Aldo CICCOLINI : Yvon MEYER \ Pascal MASSELON : Philippe LEHER \ Aline ZYLBERAJCH : Bertrand Bolognesi/anaclase.com

